

..... [p1]

M^r l'abbé Gezelle

Révérénd Vicair

de notre Dame

Courtrai

..... [p2]

¹ Ille Vandenpoel ex Wacken² missionarius³ in America (ut scripsi) fuerat [*Vicepastor*] [*Sancti*] Martini⁴ Cortraci; Si desideras ipsius biographiam, puto quod scripta fuerit in Rond den Heerd, et certò ipsius biographiam habet Canonicus Duclos;

Ultima vice qua fui apud Domicillam Juliane Hage, omninò valde desiderabat te aliquoties videre, et consolationes a te recipere; est enim tam infirma⁵ promisi ad te scribere, et hususque non scripsi, sed nunc te instanter etiam pro ea rogo nam meretur ut compatiaris.

Cx Lx Foulon

St Genois 10 7bris 1886

.....

- 1 Vertaling Paul Thoen (Latijn): Die Vandenpoel uit Wakken, missionaris in Amerika (zoals ik geschreven heb), was onderpastoor geweest op Sint-Maarten te Kortrijk. Als je zijn biografie zoekt, denk ik dat die beschreven staat in Rond den Heerd, en zeker beschikt kanunnik Duclos over zijn biografie. De laatste keer dat ik bij juffrouw Juliane Hage was, zei ze dat ze er heel erg naar verlangde jou af en toe te zien en vertroosting van jou te ontvangen. Ze is immer zo ziek. Ik heb beloofd naar jou te schrijven en tot nu toe had ik dat nog niet gedaan maar nu vraag ik het des te nadrukkelijker voor haar. Ze verdient het immers dat je je over haar ontfermt.
- 2 Leo Van Den Poel is geboren in Wakken op 08/10/1790.
- 3 Leo Fidelis Van Den Poel vertrok als missionaris naar de Verenigde Staten (08/09/1833). Hij stichtte er het Sint-Philippus Neri college in Hamtramck bij Detroit.
- 4 Leo Van den Poel was onderpastoor van de Sint-Maartenskerk te Kortrijk (21/09/1822).
- 5 Julie Hage was blijkbaar een tijdje ziek voor ze overleed in Kortrijk op 20/07/1887. Haar zuster Justine Hage was net overleden op 29/07/1886.

Briefbeschrijving

Verzender	Foulon, Carolus Ludovicus
Ontvanger	Gezelle, Guido
Verzendingsdatum	10/09/1886
Verzendingsplaats	Sint-Denijs (Zwevegem)
Annotatie	

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	87x122 geel papiersoort: recto met adres; verso horizontaal beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	op adreszijde: gedrukte postzegel, afgestempeld
Toevoegingen	op verso stukken tekst met blauw potlood doorgehaald

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5677
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle11973

Inhoud

Incipit	Ille Vandenpoel ex Wacken missionarius
---------	--

Tekstsoort	briefkaart
Talen	Latijn; Frans

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	10/09/1886, Sint-Denijs, Carolus Ludovicus Foulon aan Guido Gezelle
Editeur	Paul Thoen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .

Citeren

Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
